

О компании



«Mediante» - профессиональная переводческая компания с десятилетним опытом.

За годы существования компании мы сумели построить стабильную систему деятельности, гарантирующую исключительное качество в соответствии с международными стандартами.

Благодаря современным технологиям и опыту наших переводчиков, у нас есть возможность переводить большое количество текстов в короткие сроки.

• В настоящий момент мы переводим на большинство мировых языков и обратно (мы работаем более, чем с 50 языками в различных комбинациях).

• **Мы предоставляем следующие услуги:**

1) Письменный перевод и заверенный перевод присяжных переводчиков.

2) Устный перевод – синхронный – с оборудованием или без него. Параллельно с выступлением оратора – от одного до 15 языков максимально.

- последовательный - на конференциях или встречах.

3) Корректурa наших или ранее переведенных текстов.

4) Локализация и перевод интернет-презентаций

5) Создание субтитров и синхронизация видео-материала

6) Курсы иностранных языков, а также курс сербского для иностранцев

Качество наших переводов – результат работы опытных переводчиков и использования технологий по организации процесса перевода, дающих качественный перевод в короткий срок и в соответствии с потребностями наших клиентов!

Ключ нашего успеха:

1. Переводчики: имеющие такие квалификации, как:

- * Обязательное филологическое образование
- * Минимум трехлетний стаж
- * Дополнительные курсы в специфичных областях в соответствии со своей специализацией

2. Корректур: Мы, команда «Mediante», понимаем преимущества хорошо переведенного текста, поэтому все переводы проходят обязательную корректуру со стороны корректоров, являющихся экспертами в различных областях, таких, как, например:

Экономика, право, медицина, машиностроение, маркетинг...

• Все корректоры являются профессиональными лингвистами и, как правило, носителями языка, с которым работают.

3. Терминология: При переводе мы используем новейшие технологии перевода (CAT tools или средства автоматизированного перевода, например, Trados, Wordfast, Across, Tstream...), что нам дает возможности:

- a) Выработать *ГЛОСАРИЙ* специфичной терминологии одной компании с целью достижения унификации при переводе определенных понятий
- b) Выполнить дополнительную грамматическую и орфографическую проверку, что позволяет максимально уменьшить количество ошибок
- c) Сделать возможной одновременную работу нескольких переводчиков над одним проектом, без расхождения в терминологии.

4. Обработка перевода : Мы стремимся к тому, чтобы окончательная версия перевода выглядела как можно более похожей на оригинал, поэтому с помощью наших профессиональных сотрудников обрабатываем и форматируем тексты:

- Во всех стандартных программах для дизайна, таких, как: *InDesign, PhotoShop, FrameMaker, и т.д.*
- Кроме того, мы стараемся соблюсти корпоративные правила, относящиеся к форме текста (логотип фирмы, цвет, шрифт...)

5. Руководитель проекта:

- Для каждого проекта назначается менеджер/руководитель проекта, который контролирует все фазы процесса перевода, что сводит к минимуму риск наличия ошибок или невыполнения работы в срок.
- Руководитель проекта поддерживает постоянную связь с клиентом, это значит, что клиент может получить всю необходимую информацию в кратчайшие сроки.



- Наши принципы работы:
- Все тексты, как и информация о клиентах, будут считаться строго конфиденциальными и не будут доступны третьим лицам (если только это не оговорено специально)
- Доступность для клиентов 24 часа в сутки 7 дней в неделю
- Высокое качество и точность всегда остаются нашими главными приоритетами, что является залогом долгосрочной лояльности клиентов.

РЕАЛИЗОВАННЫЕ ПРОЕКТЫ

Один из реализованных нами проектов (перевод сайта и синхронизация видеозаписей, Youtube – трансляция операций, рассказы пациентов... на 11 языках) можете посмотреть на

WWW.SVETIVID.COM

Полный список клиентов и выполненных проектов предоставляется по запросу, однако политика некоторых компаний ограничивает упоминание их названий и логотипов в коммерческих целях.



Контакт:

- ООО «MEDIANTE»
- Сербия, г. Белград 11000
ул. Цвиичева 17/13
- ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР:
 - +381 11 329 24 78
 - +381 63 107 35 30
 - +381 63 107 35 32
 - +381 60 333 53 30
 - +381 63 107 35 31
- ФАКС:
 - + 381 11 329 23 76

E-MAIL:

info@mediante.rs
office@mediante.rs